

Pro

Chapter 26

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
כְּבוֹדִי : לְכִסִּיל נְאוּה לֹא- כֵּן בְּקֶצֶר וְכִמְטָר בְּקִיץ וְכִשְׁלֵג 1
Herrlichkeit zu-Tor lieblich nicht so in-der-Ernte [und-Metere] [im Sommer] wie-Schnee
[H3519](#) [H3684](#) [H5000](#) [H3808](#) [H4306](#) [H7019](#) [H7950](#)

Wie Schnee im Sommer und wie Regen in der Ernte, so ist Ehre dem Toren nicht geziemend.

2
כְּצִפּוֹר לְנוֹר כְּדִרְדּוֹר לָעוֹף כֵּן קָלִילָה חִנָּם לֹא- (לֹא) תָּבֵא : 2
[im Flug] [im Flug] [im Flug] fliegen so [leichte] umsonst nicht (*) kam
[H6833](#) [H5110](#) [H1866](#) [H7045](#) [H2600](#) [H3808](#) [H0935](#)

Wie der Sperling hin und her flattert, wie die Schwalbe wegfliegt, so ein unverdienter Fluch: er trifft nicht ein.

3
שׁוֹט לְסוֹס מִתָּנָה לְחֻמּוֹר וְשִׁבְטָה לֵנָה כְּסִילִים : 3
[Schlag] zu-Pferd [Gabe] [Lachmure] und-Stab [Lage] Toren
[H7752](#) [H4964](#) [H2543](#) [H7626](#) [H3684](#)

Die Peitsche dem Pferde, der Zaum dem Esel, und der Stock dem Rücken der Toren.

4
אֵל- תַּעַן כְּסִיל כְּאוֹלָהוֹ פֶּן- תִּשְׁוֶה- לוֹ גַּם- אַתָּה : 4
zu antwortete Tor Torheit damit-nicht wert ihm auch du
[H0408](#) [H3684](#) [H0200](#) [H6435](#) [H1571](#)

Antworte dem Toren nicht nach seiner Narrheit, damit nicht auch du ihm gleich werdest.

5
עָנָה כְּסִיל כְּאוֹלָהוֹ פֶּן- יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו : 5
antwortete Tor Torheit damit-nicht er-wird-sein wurde-weise in-seine-Augen
[H3684](#) [H0200](#) [H6435](#) [H1961](#) [H2450](#)

Antworte dem Toren nach seiner Narrheit, damit er nicht weise sei in seinen Augen.

6
מִקְצָה רַגְלִים חֲמָס שָׁתָה שָׁלַח דְּבָרִים בִּיד- כְּסִיל : 6
[im] Fuss Gewalt trank sandte Worte in-der-Hand Tor
[H7096](#) [H7272](#) [H2555](#) [H8354](#) [H7971](#) [H1697](#) [H3027](#) [H3684](#)

Die Füße haut sich ab, Unbill trinkt, wer Bestellungen ausrichten läßt durch einen Toren.

7
דְּלִי שְׁקִים מִפְסָח וּמִשָּׁל בִּפִּי כְּסִילִים : 7
[Dale] [Schäkel] [Mafsch] und-Spruch in-Mund-von Toren
[H1809](#) [H7785](#) [H6455](#) [H4912](#) [H6310](#) [H3684](#)

Schlaff hängen die Beine des Lahmen herab: so ein Spruch im Munde der Toren.

8
כְּצִרּוֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה כֵּן- נָתַן לְכִסִּיל כְּבוֹדִי : 8
[im] Stein [im] so gab zu-Tor Herrlichkeit
[H0068](#) [H4773](#) [H5414](#) [H3684](#) [H3519](#)

Wie das Binden eines Steines in eine Schleuder: so, wer einem Toren Ehre erweist.

9
חֹחַ עֹלָה בִּיד- שְׁבוֹר וּמִשָּׁל בִּפִּי כְּסִילִים : 9
[Hoch] Brandopfer in-der-Hand [Schore] und-Spruch in-Mund-von Toren
[H2336](#) [H5927](#) [H3027](#) [H7910](#) [H4912](#) [H6310](#) [H3684](#)

Ein Dorn, der in die Hand eines Trunkenen gerät: so ein Spruch im Munde der Toren.

10 רב מְחֹלֵל-כָּל וְשָׂכַר כָּסִיל וְשָׂכַר עֲבָרִים:
 viel [מחולל] alle [ושכר] Tor [ושכר] ging-hinueber
[H3605](#) [H3684](#)

Ein Schütze, der alles verwundet: so, wer den Toren dingt und die Vorübergehenden dingt.

11 כָּכֵלֵב שָׁב עַל-קָאוּ כָּסִיל שׁוֹנָה בְּאוֹלָתוֹ:
 [ככלב] kehrte-zurueck ueber [קאו] Tor [שונה] Torheit
[H3611](#) [H7725](#) [H3684](#) [H0200](#)

Wie ein Hund, der zurückkehrt zu seinem Gespei: so ist ein Tor, der seine Narrheit wiederholt.

12 רָאִיתִי אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכָסִיל מִמֶּנּוּ:
 sah Mann wurde-weise in-seine-Augen Hoffnung zu-Tor von-ihm
[H7200](#) [H0376](#) [H2450](#) [H3684](#)

Siehst du einen Mann, der in seinen Augen weise ist, für einen Toren ist mehr Hoffnung als für ihn.

13 אָמַר עָצֵל שָׁחַל בְּדֶרֶךְ אֲרִי בֵין הָרְחָבוֹת:
 sprach Fauler [שחל] auf-dem-Weg Loewe zwischen breiter-Platz
[H0559](#) [H6102](#) [H7826](#) [H1870](#) [H0996](#) [H7339](#)

Der Faule spricht: Der Brüller ist auf dem Wege, ein Löwe inmitten der Straßen.

14 הִדְלִית תָּסוּב עַל-צִירָה וְעָצֵל עַל-מִטָּתוֹ:
 der-Tuer umkreiste ueber [צירה] und-Fauler ueber [מטתו]
[H5437](#) [H6102](#) [H4296](#) [H6102](#)

Die Tür dreht sich in ihrer Angel: so der Faule auf seinem Bette.

15 טָמֵן עָצֵל יָדוֹ בַּצִּלְחַת נִלְאָה לְהִשְׁיבָה אֶל-פִּי:
 [טמן] Fauler seine-Hand [בצלחת] [נלאה] kehrte-zurueck zu Mund
[H2934](#) [H6102](#) [H3027](#) [H6747](#) [H3811](#) [H7725](#) [H0413](#) [H6310](#)

Hat der Faule seine Hand in die Schüssel gesteckt, beschwerlich wird es ihm, sie zu seinem Munde zurückzubringen.

16 חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מְשִׁבֵּה מְשִׁיבִי טָעָם:
 wurde-weise Fauler in-seine-Augen sieben kehrte-zurueck Befehl
[H2450](#) [H6102](#) [H7651](#) [H7725](#) [H2940](#)

Der Faule ist weiser in seinen Augen als sieben, die verständig antworten.

17 מַחְזִיק בְּאָזְנֵי-כָלֵב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל-רִיב לֹא-לּוֹ:
 staerkte in-die-Ohren [כלב] jenseits [מתעבר] ueber stritt nicht ihm
[H2388](#) [H0241](#) [H3611](#) [H7379](#) [H3808](#)

Der ergreift einen Hund bei den Ohren, wer vorbeigehend sich über einen Streit ereifert, der ihn nichts angeht.

18 כָּמֹת־לְהִלָּה הִירָה זָקִים חָצִים וּמוֹת:
 [כמותלהלה] [הירה] [זקים] [חצים] und-starb
[H4194](#) [H2671](#)

Wie ein Wahnsinniger, der Brandgeschosse, Pfeile und Tod schleudert:

19 כֹּן-אִישׁ רֶמְיָה אֶת-רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא-מִשְׁחָק אֲנִי:
 so Mann Wurm (*) Naechster und-sprach ist-nicht [משחק] ich
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0559](#) [H3808](#) [H7832](#) [H0589](#)

so ein Mann, der seinen Nächsten betrügt und spricht: Habe ich nicht Scherz getrieben?

20 באַפּס [באפס] ועצים תכבה- אש ובאין נרנן ישתק מדון:
 H6086 H3518 H0784 H0369 H5372 H8367 H4066
 Baum und-Baum Feuer und-in-es-ist-nicht [נרנן] wurde-still Streit

Wo es an Holz fehlt, erlischt das Feuer; und wo kein Ohrenbläser ist, hört der Zank auf.

21 פּחם [פחם] לגחלים ועצים לאש ואיש [מדונים] (מדינים) לחרחר- ריב: פ
 H6352 H1513 H6086 H0784 H0376 H4066 H2787 H7379
 [לגחלים] und-Baum zu-Feuer und-Mann Streit Streit [לחרחר] stritt (*)

Kohle zur Glut und Holz zum Feuer, und ein zänkischer Mann zum Schüren des Streites.

22 דברי גרנן כמתלהמים ויהם ירדו חדר-י בטן:
 H1697 H5372 H3859 H1992 H3381 H2315 H0990
 Worte-von [גרנן] [כמתלהמים] und-sie stieg-hinab Kammer Bauch

Die Worte des Ohrenbläfers sind wie Leckerbissen, und sie dringen hinab in das Innerste des Leibes.

23 כסף סינים מצפה על- חרש שפתים דלקים ולב- רע:
 H3701 H5509 H6823 H2789 H8193 H1814
 Silber [סינים] [מצפה] ueber [חרש] Lippen [דלקים] und-Herz Boeses

Ein irdenes Geschirr, mit Schlackensilber überzogen: so sind feurige Lippen und ein böses Herz.

24 [בשפתו] (בשפתיו) ינכר שונא ובקרבו ישית מרמה:
 H8193 H8193 H8130 H7130 H7896 H4820
 Lippe Lippe [ינכר] hasste und-Inneres [ישית] von-Wurm

Der Hasser verstellt sich mit seinen Lippen, aber in seinem Innern hegt er Trug.

25 כי יחנן קולו אל- תאמן- בו כי שבע תועבות בלבו:
 H0408 H0539 H7651 H8441
 denn [יחנן] seine-Stimme zu glaubte in-ihm denn schwor Greuel in-sein-Herz

Wenn er seine Stimme holdselig macht, traue ihm nicht; denn sieben Greuel sind in seinem Herzen.

26 תכסה שנאה במשאון תגלה רעתו בקהל:
 H3680 H8135 H4860 H1540 H6951
 bedeckte [שנאה] [במשאון] offenbarte Boeses Versammlung

Versteckt sich der Haß in Trug, seine Bosheit wird sich in der Versammlung enthüllen.

27 כרה- שחת בה יפל ונלל אבן אליו תשוב:
 H7845 H5307 H1556 H0068 H0413 H7725
 [כרה] Grube in-ihm fiel [ונלל] Stein zu-ihm kehrte-zurueck

Wer eine Grube gräbt, fällt hinein; und wer einen Stein wälzt, auf den kehrt er zurück.

28 לשון- שקר ישנא דכיו ופה חלק יעשה מדה:
 H3956 H8267 H8130 H1790 H6310 H2509 H4072
 Zunge Luege er-hasst [דכיו] und-Mund Teil er-macht [מדה]

Eine Lügenzunge haßt diejenigen, welche sie zermalmt; und ein glatter Mund bereitet Sturz.